

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 48

Artikel: Miss Pamela Minchin arbeitet in Wengen
Autor: Senn, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754366>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Miss Pamela Minchin arbeitet in Wengen

BILDBERICHT VON PAUL SENN



Zwei Wengener Skilehrer (links) führen die englischen Gäste ins Gelände. Die vorderste Skifahrerin ist Miss Margaret Banks, die Journalistin. Dann folgen Miss Pamela und der lebenswürdige Pressephotograph, der in England Reklame machen will «for Switzerland». Eine halbe Stunde lang zeigt sich die Jungfrau in ihrer ganzen Schönheit und Größe. Dann geht eine Lawine nieder. Pamela schreit und freut sich wie ein Kind. Als der Donner losgeht, fragt sie: «Aber es kommt doch nicht der ganze Berg herunter!».

Chef d'une véritable expédition, Miss Pamela est accompagnée par une journaliste Miss Margaret Banks, par un photographe et deux professeurs de ski. Le fracas d'une avalanche la remplit d'effroi. «Est-ce que toute la montagne va venir en bas», demande-t-elle ingénument.



Die Wengernalpbahn hat noch keinen regelmäßigen Bahnverkehr hinauf auf die Scheidegg. Es liegt bereits 30 Zentimeter hoher Schnee auf den Matten, aber die Wintersaison beginnt erst Mitte Dezember. Der einzige Wagen der Zahnradbahn ist gefüllt mit Reisenden, Bahnarbeitern, Bergbauern. In einer Ecke sitzt mit ihren Begleitern Miss Pamela Minchin im hellvioletten Skidress. Die Berge leuchten auf im Sonnenschein. Pamela öffnet die Augen und staunt wie alle, die zum ersten Mal der Jungfrau entgegenfahren.

Il y a déjà 30 cm. de neige, mais la «saison» mondaine ne débute qu'à la mi-décembre. Dans l'unique wagon du chemin de fer à crémaillère, la présence de Pamela est l'objet de la curiosité amicale des passagers et des ouvriers.

Jeux de l'humour, de la mode et de la neige

Miss Pamela Minchin, le plus célèbre modèle de Londres: «pose» à Wengen les photos de la mode d'hiver.



Die Arbeit beginnt. Das Gelände ist noch wenig gemal hintereinander, bis die Aufnahme gelingt – der Arbeit. Trotzdem wiederholt Pamela den Sturz acht poliert. Zuhilfenahme natürlich. Das ist ja auch ihre Pflicht. A huit reprises, pour le seul plaisir des lecteurs d'il



poliert. Trotzdem wiederholt Pamela den Sturz acht poliert. Zuhilfenahme natürlich. Das ist ja auch ihre Pflicht. A huit reprises, pour le seul plaisir des lecteurs d'il

Miss Pamela im Gespräch mit dem Skilehrer. Zu den dunklen Knickerbockers trägt die englische junge Dame weiße Sportstrümpfe und eine hellviolette Jacke, dazu eine gestrickte Kapuze von dunkelvioletter Farbe.

Quel est le texte qui accompagnera cette photo dans les périodiques anglais? Mondain, ils insisteront sur les «vacances» de Miss Pamela Minchin à Wengen... Quant aux journaux de mode, ils souligneront avant tout les knickerbockers foncés, les bas blancs, la jaquette violacée qu'accompagne un capuchon «une idée plus foncée».

Pamela hat den ganzen Vormittag gearbeitet: sie hat sich auf Befehl in den Schnee geworfen, hat gelächelt, posiert. Ein Skilehrer von Wengen hat hinter einer Alpfütte den Lunch zubereitet. Pamela kennt nur den Lunch in den Hotels. Die Zeitungs will es jetzt anders. Mit einem Holzschüssel bedient sie sich zweier Emmentaler Würste. Der Rauch des Holzfeuers steigt ihr in Augen und Nase, aber sie lächelt und beißt in ein Weggli. «Joie de l'hiver», Miss Pamela Minchin dans la scène du repas en plein air. La façon dont elle tient ses petites jassées prouve son manque d'habitude, mais elle met tant de grâce et tant de bonne volonté à remplir son rôle. Son sourire lui vaut toutes les indulgences.



Der Kondukteur und der Maschinenführer der Wengernalpbahn sehen sich das Photographieren aus gewisser Distanz an. Engländer; sie kennen diese Leute, «töppis apartig, aber nütli Lüt. Wemmer die nid hält im Winter!» Im Hintergrund Mönch und Eiger.

«En rien originaux mais rudement sympathiques» telle est l'opinion émise de concert par le chauffeur et le conducteur du chemin de fer sur leurs passagers anglais.

